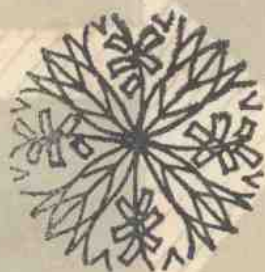


广西三江侗族自治县

方言志

陈瑾 编



广西三江侗族自治县县志办公室

三江侗族自治县方言志

陈 瑾 编 著

广西三江侗族自治县县志编纂委员会

序 言

广西壮族自治区三江侗族自治县有侗、汉、苗、壮、瑶五个民族语言，十多种方言。既有保存古汉语成份较多的汉语方言，又有侗、苗、壮、瑶等少数民族语言。（包括其内部方言）本志记述了县内各民族语言、方言的音韵系统和特点，对其内部的各种土音都作了比较，有较多的例句。文字简洁，方法科学，通俗易懂。是研究民族语言较好的参考书。

《三江侗族自治县方言志》的编写得到中南民族学院的大力支持和帮助，语言教研室主任徐荣强老师率领一部分八二级学生，深入三江县民族地区普查方言；陈瑾副教授不顾体弱多病，多次深入三江的侗乡苗寨核对分析民族语言，并亲自执笔编写，经过两年多的艰苦努力，方言志才编写完成。是一部比较成熟的方言专志。在此，谨向参加调查的中南民族学院中文系的师生们，表示衷心的感谢。

广西三江侗族自治县县志编纂委员会

1988年9月6日

目 录

| | |
|--------------------|--------|
| 第一章 导 言 | (5) |
| 一、各种语言材料来源的说明 | (5) |
| 二、音标符号 | (6) |
| (一) 声母标音符号 | (7) |
| (二) 韵母标音符号 | (9) |
| (三) 声调表示法 | (11) |
| 三、调查点分布图 | (12) |
| 第二章 县内各种语言的分布和使用情况 | (13) |
| 一、县内各种语言的地理分布 | (13) |
| 二、各民族语使用情况 | (15) |
| (附各种语言分布示意图) | (16) |
| 三、本县使用双语情况 | (18) |
| 第三章 侗 语 | (20) |
| 一、语音系统 | (21) |
| (一) 南寨侗话的声调 | (21) |
| (二) 南寨侗话的声母 | (21) |
| (三) 南寨侗话的韵母 | (24) |
| 二、词汇特点 | (27) |
| (一) 侗话词汇的一般情况 | (27) |
| (二) 词的结构特点 | (28) |
| (三) 词的表义特点 | (29) |
| 三、语句例举 | (31) |
| 四、各土语片的比较 | (35) |

| | |
|------------------|--------|
| (一) 各点声调比较 | (35) |
| (二) 语词比较 | (37) |
| (附土语分片图) | (43) |
| 五、侗语拼音文字方案 | (44) |
| (一) 字母表 | (45) |
| (二) 声母 | (45) |
| (三) 韵母 | (46) |
| (四) 声调 | (47) |
| (五) 侗文例举 | (47) |
| 第四章 汉语 | (49) |
| 一、桂柳方言 | (49) |
| (一) 丹洲话的语音系统 | (49) |
| (1) 声调系统 | (50) |
| (2) 声母系统 | (51) |
| (3) 韵母系统 | (52) |
| (二) 县内各乡语音的差别 | (52) |
| (1) 声调比较 | (53) |
| (2) 声母比较 | (53) |
| (3) 韵母比较 | (53) |
| (三) 语词例举 | (54) |
| (四) 句子例举 | (56) |
| 二、六甲方言 | (60) |
| (一) 关于“六甲话”的一些说明 | (60) |
| (二) 六甲方言的语音情况 | (62) |
| (1) 声调系统 | (62) |
| (2) 声母系统 | (62) |
| (3) 韵母系统 | (63) |

| | |
|---------------|----|
| (三) 词汇例举 | 65 |
| (四) 句子例举 | 70 |
| 第五章 苗语 | 74 |
| 一、老苗话 | 74 |
| (一) 语音情况 | 74 |
| (1) 声母系统 | 75 |
| (2) 韵母系统 | 77 |
| (3) 声调系统 | 79 |
| (二) 各点老苗话语音比较 | 79 |
| (1) 声母比较 | 82 |
| (2) 韵母比较 | 82 |
| (3) 声调比较 | 83 |
| (三) 句子例举 | 83 |
| 二、草苗话 | 87 |
| (一) 语音情况 | 87 |
| (1) 声母系统 | 87 |
| (2) 韵母系统 | 88 |
| (3) 声调系统 | 88 |
| (二) 草苗话和侗话比较 | 88 |
| (1) 语词对照比较 | 89 |
| (2) 异同说明 | 90 |
| 第六章 瑶语 | 92 |
| 一、盘瑶话 | 92 |
| (一) 语音系统 | 92 |
| (1) 声调系统 | 92 |
| (2) 声母系统 | 93 |
| (3) 韵母系统 | 97 |

| | |
|-------------------------|-------|
| (二) 句子例举····· | (100) |
| 二、红瑶话····· | (104) |
| (一) 语音情况····· | (104) |
| (1) 声调系统····· | (104) |
| (2) 声母系统····· | (105) |
| (3) 韵母系统····· | (107) |
| (二) 语句例举····· | (109) |
| (三) 红瑶话语词的主要特点····· | (112) |
| (四) 老堡红瑶话和高基红瑶话的异同····· | (113) |
| (1) 声调比较····· | (114) |
| (2) 语词比较····· | (114) |
| 第七章 壮 语 ····· | (116) |
| 一、语音情况····· | (116) |
| (一) 声调系统····· | (116) |
| (二) 声母系统····· | (117) |
| (三) 韵母系统····· | (119) |
| 二、句子例举····· | (121) |
| 三、与标准音的比较····· | (124) |
| (一) 声调比较····· | (124) |
| (二) 声母比较····· | (125) |
| (三) 韵母比较····· | (126) |
| 四、高基、凤凰、六孟语词对照····· | (126) |
| (1) 声调异同····· | (126) |
| (2) 语词例举比较····· | (127) |

第一章 导 言

三江侗族自治县位于广西壮族自治区北端，与湖南、贵州省交界。境内四周环抱群山，山势连绵起伏，向中部倾斜而下，形成一片苍绿的高丘陵地带。山涧谷地纵横贯穿着大小江河川流，由北向南归注浔江、榕江，最终汇聚融江向南流去。

全县人口29万多，是一个以侗族为主体包括有汉、苗、壮、瑶等民族的自治县。长期以来，各族人民在这块土地上生息传代，顽强地开拓了这里每一块山山丘丘，并不懈地与历代统治阶级进行长期的斗争，创造了自己的历史和文化。完整地保持了各自民族的习俗和生活特点，使用自己的民族语言，有着强烈的民族意识。解放以来，在党的民族政策指引下，各族人民和睦相处，又各自按照自己的特点，发展了政治、经济、文化和教育事业。各民族语言在当地都受到同样的尊重，并在不同场合中发挥各自的交际作用。作为县的《方言志》旨在介绍全县各种语言的特点以及它们的分布和使用情况。

一、各种语言材料来源的说明

党和国家在五十年代期间，曾派出少数民族语言调查队，对全国各个民族语言进行了调查和研究，陆续编写出各民族的语言简志，其中也包括了我县的侗、壮、苗、瑶等语言，还为壮、侗、苗语设计了一套拼音文字方案。这些《简志》和材料对我县编写的《方言志》有着重要的参考价值。但作为某一民族的语言志说，它旨在全面介绍某一民族的语言

言概况，与县内编写的《方言志》要求不同，不可能从县的角度对各种语言进行深入的介绍。为此在编写我县《方言志》过程中仍需要进行大量的调查研究工作，以便充分掌握材料，尽可能科学地反映我县各种语言的现状。我们在1985年、1986年先后分两次对全县语言进行了点面结合的调查，为时两个多月。第一次为“点”上调查，以了解各种语言的概况。分别调查了十二个点的五种语言和方言，包括侗语四个点，有良口乡的南寨、林溪、独峒、梅林。汉语三种方言：有丹洲乡的桂柳方言，周坪乡竹寨的六甲方言和古宜镇上的客家方言。苗语调查了两个点，一是洋溪乡的玉民，一是八江乡的布代。壮语调查了高基桐叶村。瑶语调查了高基乡弓江村的盘瑶话和老堡乡边浪村的红瑶话。

调查的内容分两种类型，一是对民族语的调查，主要是记录两千多个常用语词和二百多个句子；一是对汉语方言的调查，主要记录了《汉语方言调查简表》中两千多个字音，另又收录了常用的语词一千多个和二百多个句子，用以了解各种语言或方言的语音、词汇、语法的一般情况。

第二次调查为普查，主要任务是对各种语言内部的差异进行比较，拟定了三百多个常用词语进行普查和比较，同时还补充收集了一些山歌和民间故事。

1987年把整理出来的材料全部核对了一次，听取了各方意见，又补充调查了斗江乡周牙村的侗语、凤凰村的壮语、丹洲乡六孟的壮语，进行了调整和修改。

二、音标符号

为了能比较科学地反映各种语言情况，我们采用了国际音标作标音符号，并按传统分析音节的方法，把音节分为声母、韵母、声调三个部分，对一些特殊的读音作一定说明，

对所记录的语词都注以汉字解释。

(一) 声母音标符号：声母多用辅音充当，根据本县各种语言出现的辅音声母特点，我们拟用下列的音标记录声母，并以表格形式列出。（见辅音表）

几点说明：

(1) [h]符号，代表送气音，即发音时呼出的气流量比不送气的音要大。今三江侗语和盘瑶话中的清擦音、鼻音、边音、半元音都可分两套，一套是不带气流的音，一套是带气流的音。在鼻音、边音中我们按一般的说法把带气流的音作清音处理。清擦音，半元音就立了一个“带气流”这一栏目。例如：侗语中mha⁴⁵⁵米、jha^{2'2}头帕、xha:n^{4'3}丝瓜；瑶语中mhai^{3'1}你、ŋho:ŋ^{3'5}哑吧。

(2) 浊塞音b、d、g只在盘瑶话中出现，读时都带有紧喉[ʔ]的成份，并有吸气现象。例如：be:ŋ^{3'5}石头、da:ŋ^{3'5}香、ga:i^{3'3}干。

(3) 在老苗话中有一个舌叶鼻音，我们用[ŋ]符号表示。（该符号本应表示舌尖后鼻音的）例如：ŋaŋ^{5'1}草、ŋa^{2'2}竹笋、ŋai^{5'1}耳。

(4) 半元音符号[w]和[j]，表示唇化音和腭化音。所谓唇化音指该辅音发音时唇呈圆形，腭化音指某些辅音发音时抬高舌位，使舌位接近硬腭。例如：唇化音侗话中有kwa^{2'4}硬、khwa^{4'5'3}狗、ŋwot^{1'1}泥鳅；盘瑶话中有niwan^{1'1}细、pwot^{3'3}三、lwə^{2'2}粥、swaŋ^{1'3}河等。腭化音侗话中有pja^{5'5}石头、!ja^{1'1}舔，盘瑶话中有bjɑ:u^{1'3'2}点、fjen^{3'5}信djaŋ^{3'5}树等等。

(5) 侗话中舌面前塞音t带有较轻的擦音成份与塞擦音接近，但由于塞音成份明显，作塞音处理。例如：ta^{1'1}茄子

辅 音 表

| 发音方法 | | 发音部位 | | 唇 音 | | 舌 尖 音 | | 舌 | 舌 面 音 | | 小 | 喉 |
|------|-------|------|----|-----|-----|-------|-----|-----|-------|---|---|---|
| | | 双唇 | 唇齿 | 舌尖前 | 舌尖中 | 舌叶音 | 舌面前 | 舌面后 | 舌音 | 音 | | |
| 塞音 | 清 不送气 | p | | | t | | t | k | q | ʔ | | |
| | 音 送 气 | ph | | | th | | th | kh | qh | | | |
| | 浊 音 | b | | | d | | | g | | | | |
| 塞擦音 | 清 不送气 | | | ts | | tʃ | tʂ | | | | | |
| | 音 送 气 | | | tsh | | tʃh | tʂh | | | | | |
| | 浊 音 | | | dz | | | dʒ | | | | | |
| 擦音 | 清 不送气 | | f | s | ʃ | ʒ | ç | x | X | h | | |
| | 音 带气流 | | | | ɬ | | | xh | Xh | | | |
| | 浊 音 | | | | | | | ɣ | | | | |
| 鼻音 | 浊音 | m | | | n | ɲ | ɳ | ŋ | | | | |
| | 清音 | mh | | | nh | | ɳh | ŋh | | | | |
| 边音 | 浊音 | | | | l | | | | | | | |
| | 清音 | | | | lh | | | | | | | |
| 半元音 | 不带气流 | w | | | | | | j | | | | |
| | 带气流 | wh | | | | | | jh | | | | |

tui⁵³贵、tha²⁴轻。

(二) 韵母音标符号

韵母多般由元音组合而成。有的韵母由一个元音构成，有的由两个、三个元音组合而成，也可以由元音、辅音组合而成。现将本“志”拟用的元音音标介绍如下。

元 音 表

| 舌位 | | 舌位 | | 前 | | 央 | | 后 | |
|----|----|----|---|-----|----|------|-----|-----|--|
| | | 唇 | 卷 | 不圆唇 | 圆唇 | 自然 | 不圆唇 | 圆唇 | |
| 高 | 高 | 闭 | | i | y | i(u) | u | u | |
| | 次高 | | | | | | | o | |
| 中 | 中高 | 半闭 | | e | ɛ | | | | |
| | 正中 | | | | | ə | | | |
| 低 | 中低 | 半开 | | ɛ | | | | ɐ | |
| | 次低 | | | æ | | (ɐ) | | | |
| | 低 | 开 | | a | | | a | (ɒ) | |

关于元音的几点说明：

(1) 上表是对舌面元音而言。所谓舌位的前、后、高、低是指舌头的位置、舌头向前伸为前元音，向后缩为后元音，舌头抬高近硬腭为高元音，反之则为低元音。所谓唇形的圆与不圆是指咀唇的形状而言，撮起成圆形为圆唇元

音，向两侧拉开为不圆唇元音，如呈自然状态称央元音。例如：

[i]：为前高不圆唇元音；[ɨ]：为高央元音，例：
pi⁵⁵pi²² 头（红瑶） ni⁴⁴ 去（红瑶） [ɛ]：为前中低不圆唇元音；
[æ]：为前次低不圆唇元音，例：me²² 人（红瑶）
næ²² 好（红瑶） [a]、[ɤ]、[ɑ] 同为低元音读法不同，就在于它们舌位的前、央、后不同。例如

[a]：na²⁴ 脸（侗） wa:i¹¹ 扇子（侗）

[ɤ]：tvi⁵⁵ 死（侗） nu^m3¹ 水（侗）

[ɑ]：na⁵³ 织（红瑶） ta³¹ 咬（红瑶）

[ɔ] 和 [ɤ] 元音不同，前者处于最自然状态，后者为高不圆唇元音。例如：

[ɔ]：ə²² 拿（红瑶） pə²² 花（红瑶） təm⁵⁵ 斗笠（侗）

[u]：su¹¹² 买（壮） su^m5¹ 核（壮）。

[ɒ] 和 [ɔ] 元音的差别在于舌位的高低，[ɒ] 为最低的舌位，[ɔ] 为中低的舌位。例如：

[ɒ]：pɒ³³ 包（丹洲） pi⁵³ 表（丹洲）

[ɔ]：xhɔ⁴⁵³ 快（侗） ɔn²⁴ 小个子（侗）

为印刷方便起见，我们少用不常见的音标。但仍标明其实际读音，以便使用方便。

(2) 韵母中几个特殊符号的说明。

[ɿ]：读若汉语中“资、次、私”后面拖长的音。

[~]：加上这一符号，表示该元音读作鼻化音，例如：红瑶话中：ē⁵³ 饭 sǎ³³ 伞 mjǎ⁴⁴ 叶子 是一种带鼻音成份的元音。

[ː]：在元音后加两点表示该元音为长元音，例如：
侗话中 la:m³³ 绳子 ja:u¹¹ 我

| | | |
|-----|-----------------------|-----------------------|
| 盘瑶话 | ta:i ⁵¹ 来 | po:i ³⁵ 匪 |
| 壮话 | lo:n ⁵¹ 蚯蚓 | po:k ⁴² 芋头 |

[v]：在元音上加“v”符号，表示该元音为紧元音，读时十分短促，如盘瑶话中ma²²密，o⁵⁵肉sje⁵⁵姑娘，si⁵⁵红

(三) 声调表示法：

县内各种语言的声调都很丰富，每一个声调都具有区别词义的作用。我们采用一般通用的“五度标记法”，把音高相对地分成五等，最高的调值为5，依次分4、3、2、1、最低为1。高和低的调值在某种语言里都是相对而说的。调型可分平调、升调、降调、曲折调，其中每一种调型又可在调值上有高低不同的区别。例如：侗话中pa⁵⁵鱼为55平调，pa³³大姑母为33平调，pa²²糠为22平调。壮话中na⁵¹厚为51降调，na⁴²脸为42降调。曲折调的调值也有不同的情况，例如：phc¹⁵³分（侗）mhai¹⁵²米（盘瑶）nau¹³²弟（盘瑶）nei²¹²扇子（老苗）等。

另外还有一套收塞音韵尾—p—t—k韵母的调值，它具有自身特点，收音短促，虽然调值高低和其他韵母的音节相同，但要给予分别，凡属塞音收尾的韵母其声调称入声调或促声调，凡非塞音收尾的韵母其声调称舒声调。例如：侗语中ha⁵⁵厚和hat⁵⁵粒；qa:m³⁴敢和qa:t³⁴割，它们的调值高低相同，但前者属舒声调，后者属入声调，分作两种不同的调类。

所谓调类即把相同调值的声调归在一起作一类，分别用数目字一、二、三……表示。

三、调查点示意图：

本“志”共调查了四十五点，其中侗语二十四个点，

第二章 县内各种语言的分布 和使用情况

我县是一个以侗族为主体民族的自治县，包括汉、苗、壮、瑶等民族，各民族在县内有相对集中聚居的地段。在聚居的村寨里，多以自己民族语作为主要交际工具。

一、县内各种语言的地理分布。

县内使用的侗、汉、苗、壮、瑶五种语言同属汉藏语系，分属不同的语族和语支。内部又可分出不同的方言或土语。

侗语是当地侗族人民使用的主要交际工具，它属侗壮语族、侗水语支。在《侗族语言简志》一书中指出：“侗语可分南、北两方言”。我县侗语属南部方言，根据普查材料看，各村寨在语音上、词汇上略有不同，但彼此交流通畅。我们就村内各地在语音和词汇异同大小分了五个土语片。

侗族人口分布面积最广，主要聚居在浔江以北，融江西岸广阔的山丘地带，寨子多设在川流小溪经过的山涧谷地中。他们聚居地段都用侗语进行交往。

汉语在当地使用三种不同的方言，一是桂柳方言属西南官话系统；一是六甲方言系属未定；三是客家话，当地称“麻界话”属客家方言系统。其中桂柳方言为全县各民族的通用语，在县级范围内的各种活动、交往（会议、集市、学校、公共场所，都使用它。六甲方言则是居住在县内中部沿浔江低平地带的汉人使用的一种方言。当地称他们为六甲人，他们主要聚居在浔江尾端的两岸，向南一直延至融江，

包括有古宜镇、程村乡、周坪乡和斗江、老堡、丹洲的一部分村寨。在那些地段主要使用六甲话。客家话只限于客家人内部使用，他们大多居住在镇上或街上，其中古宜镇、富禄街、平江街人数为最多，另外高安、富禄、丹洲等乡的街上也有客家人居住，由于没有形成一种聚居的形式，未能成为具有固定地区使用的方言。此外当地还有一种被称为“船民话”的，使用这种话的汉人在解放前多为水上居民，以捕鱼和水上运输为生，船民话与六甲话有共同之处，本“志”不作介绍。

苗语在我具有两种完全不同的语言，一称老苗话，属苗瑶语族苗语支中的语言。据王辅世先生在《民族语文》1983年第5期中发表的《苗语方言划分问题》一文的意见，可归属为黔东南苗语方言南部的一种土语，与贵州榕江县苗话接近。另一种称草苗话，属侗水支的一种语言，与侗语十分接近，并能通话。在语音上和当地侗语有严格的对应关系。如：

侗语：月亮 $\eta a:n^{55}$ 天 $mən^{55}$ 雨 $pjən^{55}$

草苗： $mja:n^{44}$ pan^{44} $mjen^{44}$

在词汇上有少数不同的用词，例如：

侗语：人 $nən^{11}$ 裤 so^{53} 头帕 jha^{24} 箱子 log

草苗： qan^{41} qhu^{35} qha^{35} $paŋ^{35}$

草苗话中汉借词较多，流传的山歌多用汉语吟唱，和老苗人不能通话，不通婚。聚居的村寨也不同，除西部与贵州交界的高山地带少数草苗村寨间夹在老苗村寨之中，其它村落的分布各有特点。老苗人村寨多设置在榕江两岸和苗江的西岸高山上，西北与贵州交界，西部与融水苗族自治县的白云山相连，构成黔东南与桂北一片苗族聚居地。草苗设置的村